

DGB Bildungswerk BUND e.V., Nord-Süd-Netz, Hans-Böckler-Straße 39, 40476 Düsseldorf  
Ab dem 01.07.2020: Franz-Rennefeld-Weg 5, 40472 Düsseldorf

**Auftragsvergabe** – Aufforderung zur Abgabe von Angeboten und **Bewerbungsbedingungen**

**Aufforderung des DGB Bildungswerk BUND – [NORD-SÜD-NETZ](#) zur Abgabe von Angeboten für LAYOUT + BILDREDAKTION für 2 DIN A4-Broschüren (68 + 60 Seiten) im Projektjahr 2020**

Verhandlungsvergabe ohne Teilnahmewettbewerb (§ 12 Abs. 2 UVgO) im [APRIL 2020](#), Projekt [GLOBALES LERNEN FÜR ARBEITNEHMENDE \(GLA\) 2020](#)

Leistungsbeschreibung

**LAYOUT UND BILDREDAKTION** für zwei Broschüren, 68- und 60-seitig in der jeweiligen deutschen Ausgangsfassung (englische Pendant ggf. geringfügig weniger Seiten). Titel der veröffentlichten deutschen Ausgangsbroschüren mit Download-Links sind hilfsweise in der Bekanntmachung genannt, ebenso die Grundlage (CI bzw. CD) des Auftraggebers und die von diesem zur Verfügung gestellten Unterlagen. Nachfolgend die Beschreibung der nachgesuchten Leistungen.

### LAYOUT

Satz, Gestaltung, Reinzeichnung

- inkl. zwei bis drei Korrekturfahnen
- inkl. Handling (Knowhow, Abstimmung, Beratung, Datenübertragung an Druckerei)
- inkl. Übertragung der Rohdaten (bei Einvernehmlichkeit) an den Auftraggeber nach Abschluss der Arbeiten
- Nutzungsrechteinräumung international/unbegrenzt/umfangreich, Nutzungsumfang ausschließlich gemäß § 31 UrhG;
- Ausgabe für Print ([PDFX3](#)) und Web ([PDF](#)) inkl. Domain- und Inhalts-Verlinkungen

Das CMS des Auftraggebers ist DRUPAL.

### BILDREDAKTION

Mit Schwerpunkt auf

- Prüfung / Klärung / praktische Bewerkstelligung, sofern erforderlich, der Übertragbarkeit bzw. fortgesetzten Gültigkeit und Anwendbarkeit von Nutzungsrechten und Lizenzen, sowie urheberrechtlich einwandfreie Kennzeichnung des einschlägigen Bildmaterials (inkl. Grafiken und Illustrationen) der deutschsprachigen Broschüren auf / für die englischsprachigen Pendanten.

Die Übersetzungen werden im Word-Format zur Verfügung gestellt. Details (z.B. bzgl. zu übersetzender Textfelder, Fußzeilen, Bild-/ Grafikbeschriftungen) unterliegen der Absprache zwischen Auftraggeber und den beteiligten Auftragnehmer\_innen.

Wo Autor\_innen Bildmaterial mit Nutzungsrechten für die deutschen Broschüren zur Verfügung gestellt haben und wo für die englischen Pendanten Nutzungserweiterungen erforderlich werden, bietet der Auftraggeber seine Unterstützung zur Beschaffung selbiger an. Der Auftraggeber soll sofern möglich alleiniger Lizenznehmer von Bild- und Fotomaterial sein.

**Lieferzeit:** angestrebt: [Ende Juli / Anfang August 2020](#) (leichte zeitliche Anpassungen vorbehalten)

Verhandlungen

Wir behalten uns vor, die Möglichkeit der Verhandlungsvergabe, auf Grundlage der Angebote in Verhandlungen einzutreten, nicht in Anspruch zu nehmen. Die eingereichten Angebote werden in diesem Fall ohne weitere Rücksprachen als endgültig und verbindlich angenommen.

DGB Bildungswerk BUND e.V., Nord-Süd-Netz, Hans-Böckler-Straße 39, 40476 Düsseldorf  
Ab dem 01.07.2020: Franz-Rennefeld-Weg 5, 40472 Düsseldorf

## Auftragsvergabe – Aufforderung zur Abgabe von Angeboten und **Bewerbungsbedingungen**

**Aufforderung des DGB Bildungswerk BUND – [NORD-SÜD-NETZ](#) zur Abgabe von Angeboten für LAYOUT + BILDREDAKTION für 2 DIN A4-Broschüren (68 + 60 Seiten) im Projektjahr 2020**

### Eignungskriterien und deren Nachweis

#### Berufliche Erfahrung bei LAYOUT und BILDREDAKTION

- Erfahrung und Kreativität in der Erstellung vergleichbarer Broschüren;
- gute Kenntnisse in Bezug auf die Umsetzung von CI- oder CD-Vorgaben;
- fachliche und technische Voraussetzungen, Kenntnisse, Fähigkeiten und Fertigkeiten hinsichtlich Umsetzung der nachgefragten Leistungen bzw. Einhaltung der CD-Vorgaben des Auftraggebers.

#### Weiteres:

- hohe Kooperationsbereitschaft (gegenüber Druckerei / Grafiker\_in und Auftraggeber)
- Zuverlässigkeit (Einhaltung von Absprachen, Erreichbarkeit).

### Zuschlagskriterien

Bei vorliegender Eignung ist die Wirtschaftlichkeit (Preis-zu-Leistung / 40:60) Zuschlagskriterium, wobei gute Kenntnisse der einschlägigen urheberrechtlichen Bestimmungen und Lizenzarten in Bezug auf Erwerb, fortwirkende Gültigkeit / Nutzung des einschlägigen Bildmaterials und einwandfreie Kennzeichnung als Teil beruflicher Erfahrung Eingang in die Bewertung finden.

### Angebote

Dem Angebot sind neben erforderlichen Erklärungen geeignete Nachweise für berufliche Erfahrung beizufügen, sofern diese nicht bereits vorliegen bzw. dem Auftraggeber bekannt sind (in diesem Fall **bitte NICHT erneut** unterbreiten, **Hinweis genügt**), in Form

- eines Personen- oder Firmenprofils (alternativ: URL Internetauftritt);
- von Arbeitsnachweisen, Veröffentlichungen und / oder Referenzen (alternativ: URLs);
- Erklärung des Einverständnisses zum Rechteübergang an Bild und Grafik an Auftraggeber.

Die Nachweise dienen der Eignungsfeststellung und der Bewertung zur Erteilung des Zuschlags.

LOSE: Bitte den Bezug auf die angebotenen Lose deutlich machen.

MiLoG-Erklärung: Sofern anwendbar, ist dem Angebot eine unterzeichnete selbstverpflichtende Erklärung über die Einhaltung der Mindestlohnbestimmungen (MiLoG-Erklärung) beizufügen. Wo diese dem Auftraggeber bereits vorliegt, ist sie **NICHT erneut** erforderlich.

Preisangebote sollen transparent aufgeschlüsselt und Preise als Komplettpreise angegeben werden, d. h. vollständige verbindliche Brutto-Preise mit separater Angabe der gesetzl. MWST für alle Leistungen. Wo nicht möglich (z.B. bei Bildrecherchen) ist ein Preis pro Einheit (Stückzahl, Arbeitsaufwand) ausreichend.

### Aufteilung nach Losen

Der Auftrag wird auf zwei Lose aufgeteilt, Angebote können für ein Los oder beide unterbreitet werden  
LOS 1 für englisches Pendant zur dt. Broschüre „Arbeiten und Wirtschaften in den Grenzen des Wachstums“  
LOS 2 für englisches Pendant zur dt. Broschüre „Gewerkschaftsrechte weltweit...“

DGB Bildungswerk BUND e.V., Nord-Süd-Netz, Hans-Böckler-Straße 39, 40476 Düsseldorf  
Ab dem 01.07.2020: Franz-Rennefeld-Weg 5, 40472 Düsseldorf

## Auftragsvergabe – Aufforderung zur Abgabe von Angeboten und **Bewerbungsbedingungen**

Aufforderung des DGB Bildungswerk BUND – [NORD-SÜD-NETZ](#) zur Abgabe von Angeboten für LAYOUT + BILDREDAKTION für 2 DIN A4-Broschüren (68 + 60 Seiten) im Projektjahr 2020

### Nebenangebote

Nebenangebote sind nicht zugelassen.

### Nachforderungen

Nachforderungen von Unterlagen sind möglich. Bitte achten Sie auf Vollständigkeit.

### Vertragsbedingungen

Die **Zahlung der Vergütung** erfolgt nach vollständig erbrachter Leistung / Lieferung, unterliegt dem Grundsatz ‚Zug um Zug‘ und wird gegen Rechnung (inkl. Belegen, soweit erforderlich) zahlbar und fällig. Die Rechnungsadresse des Auftraggebers ab dem 1. JULI 2020 lautet wie folgt:

DGB Bildungswerk BUND e.V.  
GB: Nord-Süd-Netz  
Zentraler Rechnungseingang  
Franz-Rennefeld-Weg 5 / 40472 Düsseldorf

Digitale Rechnungen werden direkt an den Zentralen Rechnungseingang unter [rechnungseingang.z.v@dgb-bildungswerk.de](mailto:rechnungseingang.z.v@dgb-bildungswerk.de) erbeten.

### Auftragsänderungen

Nach Zuschlagserteilung sind keine Auftragsänderungen geplant, leichte zeitliche Anpassungen hinsichtlich des Liefertermins ausgenommen.

**Die nachfolgende Erklärung bitten wir Sie, uns unterzeichnet mit Ihrem Angebot zukommen zu lassen. Vielen Dank!**

DGB Bildungswerk BUND e.V., Nord-Süd-Netz, Hans-Böckler-Straße 39, 40476 Düsseldorf  
Ab dem 01.07.2020: Franz-Rennefeld-Weg 5, 40472 Düsseldorf

## Auftragsvergabe – Aufforderung zur Abgabe von Angeboten und **Bewerbungsbedingungen**

Aufforderung des DGB Bildungswerk BUND – [NORD-SÜD-NETZ](#) zur Abgabe von Angeboten für  
LAYOUT + BILDREDAKTION für 2 DIN A4-Broschüren (68 + 60 Seiten) im Projektjahr 2020

### Ausschlussgründe

#### **Ausschlussgründe allgemein**

Angebote werden nach §42UVgO ausgeschlossen, wenn

- sie nicht form- oder fristgerecht eingegangen sind
- die geforderten Unterlagen nicht enthalten sind
- sie unklare Änderungen an Eintragungen enthalten
- sie Änderungen oder Ergänzungen an den Vergabeunterlagen enthalten
- sie nicht die erforderlichen Preisangaben enthalten (sofern wesentlich)

Nebenangebote werden ausgeschlossen, wenn sie nicht zugelassen wurden (siehe oben).

#### **Bietergemeinschaften**

Ein Angebot von Bewerber- und Bietergemeinschaften findet nur Berücksichtigung, wenn eine von allen Mitgliedern unterschriebene Erklärung abgegeben wird, in der die einzelnen Mitglieder genannt sind und ein Mitglied als bevollmächtigter Vertreter für den Abschluss und die Durchführung des Vertrages benannt ist. Außerdem müssen sich die Mitglieder der Bietergemeinschaft für alle im Zusammenhang mit dem Vertrag entstehenden Verbindlichkeiten zur gesamtschuldnerischen Haftung verpflichten.

#### **Ausschlussgründe nach §§ 123 und 124 GWB**

Weiterhin werden Bieter ausgeschlossen, wenn sie gemäß GWB insbesondere

- a) strafrechtlich vorbelastet oder
- b) mit Steuern oder Sozialversicherung im Verzug sind,

es sei denn, das Unternehmen weist nach, dass Ausgleichszahlungen, Aufklärung und Aufarbeitung erfolgt ist oder dies nicht erfolgt ist und seitdem fünf Jahre vergangen sind,

- c) gegen umwelt-, sozial- oder arbeitsrechtliche Verpflichtungen verstoßen,
- d) zahlungsunfähig sind, ein Insolvenzverfahren oder ähnliches eingeleitet wurde,
- e) wettbewerbseinschränkende Tätigkeiten oder Interessenskonflikte vorliegen,

es sei denn, das Unternehmen weist nach, dass Ausgleichszahlungen, Aufklärung und Aufarbeitung erfolgt ist oder dies nicht erfolgt ist und seitdem drei Jahre vergangen sind.

Hierfür ist eine Eigenerklärung ausreichend:

**Hiermit erklären wir, dass keine Ausschlussgründe nach §§ 123 und 124 GWB vorliegen.**

\_\_\_\_\_  
**Ort, Datum**

\_\_\_\_\_  
**Unterschrift**